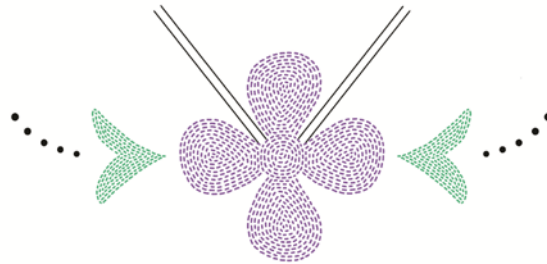


National Inquiry into
Missing and Murdered
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale
sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées
Processus de consignation de la vérité
Première partie : Consignation des déclarations
Prince Albert (Saskatchewan)**



PUBLIC

Mercredi 28 mars 2018

Déclaration – Volume 420

**Mable Charles,
En lien avec Happy Charles et Eva Charles**

Déclaration recueillie par Francine Merasty

II
TABLE DES MATIÈRES

Déclaration Volume 420

28 mars 2018

Témoin : Mable Charles

Responsables de consignation des déclarations :

Francine Merasty

PAGE

Témoignage de Mable Charles. 1

Attestation de la sténographe. 38

Documents soumis avec le témoignage : aucun.

Déclaration publique 1
Mable Charles (Happy
Charles et Eva Charles)

1 Prince Albert (Saskatchewan)

2 --- Début le mercredi 28 mars 2018.

3 MME FRANCINE MERASTY : Je m'appelle
4 Francine Merasty, je travaille pour l'Enquête nationale sur
5 les femmes et les filles autochtones disparues et
6 assassinées et je participe aujourd'hui à un entretien
7 enregistré avec Mable Charles, qui compte parmi les membres
8 de la bande indienne de Lac La Ronge et qui a fait le
9 déplacement depuis La Ronge. Nous sommes ici à Prince
10 Albert et nous sommes le 28 mars 2018. Mable, vous êtes ici
11 pour faire une déclaration volontaire concernant votre
12 nièce, Happy Charles, et votre sœur Eva Charles. Euh, nous
13 ne sommes que deux dans cette pièce. Mable, votre
14 déclaration sera enregistrée sur bande audio aujourd'hui.
15 Euh, vous n'avez pas souhaité la présence d'une caméra.
16 Pouvez-vous confirmer que vous acceptez ces conditions?

17 MME MABLE CHARLES : Oui, je suis
18 d'accord.

19 MME FRANCINE MERASTY : Mable, que
20 souhaitez-vous dire aux membres de l'Enquête?

21 MME MABLE CHARLES : Je ne suis pas sûre.

22 MME FRANCINE MERASTY : Eh bien, lorsque
23 l'on vous a reçue, vous avez dit que vous souhaitiez parler
24 de votre nièce Happy Charles et de votre sœur Eva Charles.
25 De qui voulez-vous parler en premier?

Déclaration publique
Mable Charles (Happy
Charles et Eva Charles)

2

1 MME MABLE CHARLES : Euh, de Happy
2 Charles.

3 MME FRANCINE MERASTY : OK. Alors qu'est-
4 il arrivé à Happy?

5 MME MABLE CHARLES : Euh, elle a disparu
6 de Prince Albert le 3 avril de l'année dernière, en 2017,
7 des recherches ont été engagées, mais elle n'a pas été
8 retrouvée. Ils ont fait des recherches pendant tout l'été,
9 tout -- quasiment tout au long de l'automne --

10 MME FRANCINE MERASTY : Mm-hmm.

11 MME MABLE CHARLES : -- et ils n'ont rien
12 trouvé, ils ne l'ont pas trouvée. Et ils ont commencé les
13 recherches assez rapidement.

14 MME FRANCINE MERASTY : OK.

15 MME MABLE CHARLES : Euh, elle a été vue
16 pour la dernière fois à P.A. le 1er avril. Elle a quitté La
17 Ronge le 1er avril, donc elle était à P.A. pendant trois
18 jours et puis elle a disparu, selon son copain. Mais je ne
19 sais pas, elle a peut-être disparu avant. Je ne suis pas
20 sûre. C'est ce qu'a déclaré [copain].

21 MME FRANCINE MERASTY : Ouais. Pouvez-vous
22 me parler de Happy? Quel âge a-t-elle?

23 MME MABLE CHARLES : Elle venait d'avoir
24 42 ans. Ouais. Elle a eu 42 ans en mars de l'année
25 dernière.

Déclaration publique
Mable Charles (Happy
Charles et Eva Charles)

3

1 MME FRANCINE MERASTY : Et avait-elle des
2 enfants?

3 MME MABLE CHARLES : Elle en avait cinq,
4 cinq enfants. Quatre -- dont trois adultes, et un âgé de
5 17 ans, plus un autre de 8 ans, je crois, le plus jeune,
6 c'est un garçon de huit ans qui a été placé dans une
7 famille d'accueil. Les autres étaient indépendants.

8 MME FRANCINE MERASTY : OK. Et combien de
9 frères et sœurs a-t-elle?

10 MME MABLE CHARLES : Elle n'a que des
11 frères. Elle a quatre frères; un frère aîné et trois frères
12 cadets.

13 MME FRANCINE MERASTY : Euh. Elle était
14 donc la deuxième de la famille, la deuxième plus âgée.

15 MME MABLE CHARLES : Non, c'est l'aînée.

16 MME FRANCINE MERASTY : Oh, OK.

17 MME MABLE CHARLES : C'est la plus âgée,
18 ensuite il y a son frère, son frère Dallas, puis les trois
19 fils de Carson, les trois garçons de Carson. Ouais.

20 MME FRANCINE MERASTY : Oh, je vois.

21 MME MABLE CHARLES : Ouais, Ouais.

22 MME FRANCINE MERASTY : Lorsqu'elle a
23 disparu, où vivait-elle?

24 MME MABLE CHARLES : Euh, elle vivait à La
25 Ronge dans un logement étudiant.

Déclaration publique
Mable Charles (Happy
Charles et Eva Charles)

4

1 MME FRANCINE MERASTY : Oh, OK.

2 MME MABLE CHARLES : Puis, elle est venue
3 à P.A. Elle y était allée pour quelques jours seulement et
4 avait prévu de retourner à La Ronge, elle voulait juste
5 faire le point, euh, sur sa situation bancaire, car elle
6 n'avait pas perçu sa TPS. Elle devait aller directement à
7 la Banque royale du Canada pour régler ce problème.

8 MME FRANCINE MERASTY : Oh, je vois. Elle
9 a donc disparu depuis un peu moins d'un an, mais ça fera un
10 an complet la semaine prochaine?

11 MME MABLE CHARLES : Ouais.

12 MME FRANCINE MERASTY : Pouvez-vous me
13 dire quand sa disparition a été signalée et comment
14 l'enquête s'est déroulée?

15 MME MABLE CHARLES : Euh, sa disparition a
16 été signalée, oh, mon Dieu -- lundi, on était le trois.
17 Quatre, cinq, six -- je suis en train de me dire que sa
18 disparition a été signalée le 6 ou le 7. On ne l'a pas su
19 avant le vendredi, car on était à P.A. Le jeudi de la
20 semaine en question -- on était là-bas à Lake (inaudible)
21 et j'ai eu une mauvaise intuition. Quelqu'un n'arrêtait pas
22 de tousser, alors j'ai jeté un coup d'œil, mais il n'y
23 avait personne. C'est arrivé deux fois et j'ai eu un
24 mauvais pressentiment. Ensuite, je suis retournée à La
25 Ronge, et c'est à ce moment-là que la mère de son copain a

1 dit qu'elle avait disparu. Et normalement elle ne dit rien,
2 elle ne s'en soucie pas parce qu'elle fait régulièrement
3 des allers-retours entre La Ronge et P.A. Happy, mais cette
4 fois-ci, elle, elle a dit qu'on devait signaler sa
5 disparition, c'était d'ailleurs très étrange pour nous, car
6 c'est une femme très froide, et elle ne se préoccupait
7 généralement pas beaucoup d'elle. Elle a donc ensuite été
8 portée disparue, et la police a délibérément choisi de ne
9 pas signaler cette disparition. Ils ont dit que c'était
10 différent des autres fois, que c'était à l'époque une
11 demande de la famille. Ce n'était pas un dossier classique.
12 C'était comme si on les avait forcés à publier son avis de
13 recherche, à le publier dans les journaux. Tout ça m'a
14 vraiment mis en colère parce qu'ils auraient dû prendre la
15 situation au sérieux.

16 MME FRANCINE MERASTY : Et combien de
17 jours, je veux dire --

18 MME MABLE CHARLES : Ils n'ont publié ce
19 bulletin que, oh, mon Dieu, environ dix jours après peut-
20 être, je crois, ou peut-être plus. Parce que c'était juste
21 --

22 MME FRANCINE MERASTY : Après sa
23 disparition?

24 MME MABLE CHARLES : Ouais.

25 MME FRANCINE MERASTY : Oh, OK.

1 MME MABLE CHARLES : Je crois que c'était
2 à peu près ça -- ça a pris, ouais, ça a pris pas mal de
3 temps.

4 MME FRANCINE MERASTY : Et qu'ont-ils fait
5 dans le cadre de l'enquête?

6 MME MABLE CHARLES : Je n'en ai aucune
7 idée. Je ne pense pas qu'ils aient fait quoi que ce soit.
8 Ils n'ont pas interrogé la dernière personne qui a été vue
9 en sa compagnie; et c'était son copain. Ils ne l'ont pas
10 interrogé.

11 MME FRANCINE MERASTY : Ils ne l'ont
12 toujours pas interrogé?

13 MME MABLE CHARLES : Non, ils ne l'ont
14 toujours pas fait. Le mois de mai allait bientôt arriver et
15 ma sœur leur a demandé :

16 « Alors quand allez-vous enquêter,
17 quand allez-vous l'interroger? »

18 Et ils ont répondu :

19 « Oh, on ne peut pas lui demander de
20 venir, car il est toujours sous
21 l'emprise de la drogue. »

22 « Vous ne pouvez pas le mettre en
23 cellule jusqu'à ce qu'il soit
24 sobre? »

25 « Non, ce n'est pas possible. »

1 Moi, je l'aurais obligé à être sobre pour
2 pouvoir prendre sa déposition, mais ils ne l'ont pas fait.
3 C'était comme s'ils n'étaient pas... comme s'ils s'en
4 fichaient. C'est ce que j'ai pensé.

5 MME FRANCINE MERASTY : Et qui est ce
6 copain?

7 MME MABLE CHARLES : [Copain]. C'est juste
8 -- je crois qu'il est un peu plus jeune qu'elle, disons,
9 avec peut-être dix ans de moins. Ils ont eu un enfant
10 ensemble, qui a huit ans. C'est son dernier enfant. Mais il
11 a été placé dans un foyer d'accueil avec son petit frère.
12 Ce petit garçon rapporte beaucoup d'argent du foyer. Ils
13 perçoivent également 1 500 \$ sous la forme de prestations
14 spéciales de la part du gouvernement provincial. Ouais,
15 pour vous -- je crois qu'ils lui ont fait signer le
16 formulaire qui précise qu'elle souffre du syndrome
17 d'alcoolisme fœtal. Ils ont donc pas mal d'argent.

18 MME FRANCINE MERASTY : Oh, je vois.

19 MME MABLE CHARLES : Ouais.

20 MME FRANCINE MERASTY : Et il, et il --
21 quel est le nom de ce gars? [Copain]?

22 MME MABLE CHARLES : [Répète le nom du
23 copain].

24 MME FRANCINE MERASTY : Est-il impliqué
25 dans la vie de son enfant?

1 MME MABLE CHARLES : Oh, pas vraiment. Pas
2 beaucoup. Il lui rend visite de temps en temps, mais il
3 (inaudible) dans les rues ici. Il est très dépendant à la
4 drogue.

5 MME FRANCINE MERASTY : Et que pouvez-vous
6 me dire, euh, au sujet de votre nièce, Happy, quel genre de
7 personne était-elle? Quelle était sa personnalité? Qu'est-
8 ce qu'elle aimait?

9 MME MABLE CHARLES : Eh bien, elle était
10 assez différente. Elle avait beaucoup d'amis, dans la rue
11 et ailleurs. Elle était d'un abord facile pour un grand
12 nombre de personnes. Tout le monde plaisantait avec elle et
13 elle était sympathique avec eux. Elle est également
14 généreuse. Mais, euh, quand elle faisait quelque chose,
15 elle se donnait à fond. Par exemple, lorsqu'elle allait
16 jouer, elle le faisait, genre, de façon excessive, et
17 lorsqu'elle sortait boire, elle buvait à l'excès aussi; des
18 choses comme ça. Elle faisait tout à fond, à toute allure,
19 je crois.

20 MME FRANCINE MERASTY : Et

21 « dans la rue ».

22 Que voulez-vous dire par

23 « dans la rue »?

24 MME MABLE CHARLES : Euh, les gens
25 qu'elles rencontraient dans la rue, comme ceux avec qui

1 elle traînait, avec qui elle se liait d'amitié, ils étaient
2 plutôt gentils avec elle. Ils parlaient, et je ne sais pas,
3 ils -- beaucoup d'entre eux la connaissaient.

4 MME FRANCINE MERASTY : Mais elle n'était
5 pas-- elle n'était pas sans-abri?

6 MME MABLE CHARLES : Euh, oui, la plupart
7 du temps, oui, elle était sans-abri. Lorsqu'elle vivait à
8 P.A. avant de venir à La Ronge, elle vivait dans la rue.

9 MME FRANCINE MERASTY : Oh, OK.

10 MME MABLE CHARLES : Elle trouvait des
11 endroits où se poser et dormir au chaud, comme un hall ou
12 quelque chose de ce genre.

13 MME FRANCINE MERASTY : OK.

14 MME MABLE CHARLES : Puis elle, elle a
15 trouvé un endroit qui était bien pour elle, notre maison,
16 mais [copain] est venu ici pour la récupérer en saccageant
17 tout sur son passage. Et il avait un endroit où se poser.
18 Sa mère venait toujours le chercher pour qu'il retourne
19 chez elle, mais elle ne voulait pas que Happy le suive.

20 MME FRANCINE MERASTY : Oh, OK.

21 MME MABLE CHARLES : Et Happy restait
22 toujours dehors dans le froid, c'est la vie qu'elle a menée
23 pendant je ne sais combien d'années. Mais elle disait
24 qu'elle dormait également dans des ruelles et des endroits
25 où des bouches d'aération soufflaient de l'air chaud

1 jusqu'à ce qu'elle en soit chassée. Elle avait donc du mal
2 à rentrer chez elle. La plupart du temps, elle ne dormait
3 donc peut-être même pas.

4 MME FRANCINE MERASTY : OK. Et depuis
5 combien de temps était-elle sans-abri?

6 MME MABLE CHARLES : Oh, mon Dieu, elle a
7 toujours été sans-abri. Elle était sans-abri depuis
8 longtemps. Je crois que c'est depuis que son petit dernier
9 a deux ans à peu près.

10 MME FRANCINE MERASTY : D'accord.

11 MME MABLE CHARLES : Je crois que c'est la
12 dernière fois qu'elle a eu un endroit à elle. Deux ou trois
13 ans. Il a neuf ans maintenant, donc ça fait environ six
14 ans, je crois, qu'elle n'a plus d'endroit fixe. Elle est
15 venue chez nous, mais elle n'y est restée que quelques
16 mois, car il est venu la récupérer en saccageant tout sur
17 son passage.

18 MME FRANCINE MERASTY : Mm-hmm.

19 MME MABLE CHARLES : Ouais.

20 MME FRANCINE MERASTY : Que savez-vous de
21 sa vie, de son enfance à la maison?

22 MME MABLE CHARLES : Ouais. Elle était --
23 elle a grandi avec ses, euh, ses grands-parents, ses
24 grands-parents l'ont recueillie parce que ma sœur était
25 jeune. Et ils l'ont aidée, ils la lui confiaient

1 régulièrement pour qu'elle essaie de vivre avec sa mère, et
2 elle faisait donc des allers-retours entre les deux
3 maisons. Elle n'arrivait pas à choisir là où elle voulait
4 vivre. Elle était donc généralement ballottée jusqu'à ce
5 que sa grand-mère meure, elle avait neuf ans à l'époque et
6 c'est à ce moment-là qu'elle a commencé à fumer et à faire
7 d'autres choses.

8 MME FRANCINE MERASTY : Je vois.

9 MME MABLE CHARLES : -- quand elle avait
10 neuf ans.

11 MME FRANCINE MERASTY : A-t-elle été
12 victime de violences familiales ou de violences au sein de
13 son foyer?

14 MME MABLE CHARLES : Je ne crois pas. Ses
15 parents ne buvaient pas.

16 MME FRANCINE MERASTY : OK. A-t-elle
17 fréquenté un pensionnat indien?

18 MME MABLE CHARLES : Non, personne n'y est
19 allé. Nous ne sommes jamais allés dans un pensionnat
20 indien, donc elle non plus.

21 MME FRANCINE MERASTY : OK.

22 MME MABLE CHARLES : Ouais.

23 MME FRANCINE MERASTY : Et vous avez dit
24 que son plus jeune enfant était -- ou est dans un foyer
25 d'accueil. Parmi ses autres enfants, est-ce qu'il y en a

1 qui ont été placés dans un foyer d'accueil?

2 MME MABLE CHARLES : Ouais. Les trois plus
3 âgés. Celui qui n'est pas allé dans un foyer d'accueil,
4 c'est celui que j'ai recueilli, la fille la plus jeune.
5 Elle a 18 ans maintenant, mais les trois autres sont restés
6 au foyer d'accueil jusqu'en - oh, mon Dieu - 2007, je
7 crois, peut-être 2005. Ils allaient être envoyés dans le
8 sud, donc on les a récupérés et accueillis à la maison.
9 Jena et moi, on les a recueillis.

10 MME FRANCINE MERASTY : Pouvez-vous me
11 parler de Happy, quelles étaient ses qualités, par exemple?

12 MME MABLE CHARLES : Ses qualités? Elle
13 est -- elle était très spirituelle et aussi très douée pour
14 préparer des plats traditionnels, comme, euh, du canard et
15 des plats comme ça, et pêcher le poisson au filet. Elle
16 aimait ça, être dehors dans les bois.

17 MME FRANCINE MERASTY : Mm-hmm. Et elle
18 était agréable avec les gens.

19 MME MABLE CHARLES : Mm-hmm.

20 MME FRANCINE MERASTY : OK.

21 MME MABLE CHARLES : Elle était
22 disponible, par exemple, si quelqu'un avait besoin d'elle
23 pour quelque chose, elle allait le voir tout de suite et
24 lui donnait un coup de main.

25 MME FRANCINE MERASTY : Je vois.

1 MME MABLE CHARLES : Elle était toujours à
2 l'écoute si vous aviez des problèmes.

3 MME FRANCINE MERASTY : Selon vous,
4 qu'auriez-vous pu faire pour aider Happy?

5 MME MABLE CHARLES : Je ne sais pas. Peut-
6 être lui proposer un camp en pleine nature où elle aurait
7 pu bénéficier de conseils de la part d'Aînés, découvrir les
8 coutumes, comme sa grand-mère le faisait. Je pense que ça
9 aurait pu l'aider et (inaudible).

10 MME FRANCINE MERASTY : Euh, avez-vous des
11 choses à rajouter au sujet de Happy?

12 MME MABLE CHARLES : Euh, elle était, euh,
13 je crois qu'elle a commencé - à l'automne dernier - elle
14 s'était, euh, je crois qu'elle s'était engagée sur la voie
15 de la guérison. Par exemple, ils ne lui donnaient plus de
16 méthadone, ils l'ont placée sous -- (inaudible) des
17 comprimés d'une certaine sorte (inaudible) et elle les
18 prenait tous les jours. Et elle était vraiment -- je ne
19 l'avais jamais vue comme ça avant, depuis qu'elle avait
20 commencé à se droguer, elle était calme et de bonne humeur,
21 comme si ces pilules l'avaient calmée. Et ce n'était pas
22 comme lorsqu'elle prenait de la méthadone et qu'elle
23 courait partout en ayant l'air de chercher d'autres drogues
24 à tout prix. Elle se montrait toujours intéressée. Elle
25 restait tout simplement à la maison avec ses enfants. Elle

1 est par exemple allée vivre avec eux l'automne dernier. Et
2 elle faisait plein de choses avec eux. En décembre -- au
3 début du mois de décembre -- son petit frère l'a amenée ici
4 pour qu'elle puisse avoir d'autres médicaments parce
5 qu'elle n'en avait plus, et lorsqu'ils sont arrivés chez le
6 médecin, elle a été refusée. Elle a été radiée. [Copain]
7 était allé voir le médecin pour lui dire qu'elle continuait
8 à se droguer, alors que ce n'était pas vrai. Et le médecin
9 l'a cru, alors il l'a radiée du programme. Je crois que le
10 médecin était une femme. Alors mon neveu a dit :

11 « Est-ce qu'ils lui ont fait faire un
12 test d'urine? »

13 Et il a dit :

14 « Elle est restée trop peu de temps
15 dans le cabinet pour qu'ils lui aient
16 fait faire un test d'urine. Je ne
17 crois pas. »

18 C'est ce qu'il a dit. Alors ils l'ont --
19 ils l'ont cru sur parole. Et à partir de ce moment-là, il a
20 quitté La Ronge et a tout fait pour qu'elle replonge --
21 comme s'il ne voulait pas qu'elle guérisse et qu'elle
22 devienne clean. C'est ce qu'elle faisait depuis -- je crois
23 qu'elle était clean depuis trois mois. Et c'était
24 d'ailleurs très bien, si ça avait marché. Et la fois où
25 elle a disparu, pendant quelques jours avant de venir à

1 P.A. - parce qu'elle est venue à P.A. Le 1er avril -
2 quelques jours avant ça, on lui a envoyé un texto, on lui a
3 envoyé un message pour lui demander de venir à P.A. --

4 MME FRANCINE MERASTY : Ouais.

5 MME MABLE CHARLES : -- et lorsque je l'ai
6 rencontré en mai - lorsque je l'ai vu en ville - il a dit :

7 « Je ne lui ai jamais dit de venir
8 ici. Je lui ai dit de rester à La
9 Ronge. »

10 Alors j'ai dit :

11 « Ce n'est pas vrai, tu le lui as
12 demandé. Je sais que tu l'as fait. »

13 Il ne savait pas que j'avais lu les
14 messages, et il continuait à nier le fait qu'il lui avait
15 demandé de venir. Je ne voulais pas qu'elle vienne ici, car
16 elle n'avait nulle part où rester. Mais il lui a dit de
17 venir --

18 MME FRANCINE MERASTY : Mm-hmm.

19 MME MABLE CHARLES : -- ouais, car je ne
20 pense pas qu'elle serait venue s'il ne le lui avait pas
21 demandé -- à part pour faire son truc à la Banque royale du
22 Canada.

23 MME FRANCINE MERASTY : Je vois. Donc, où
24 ont-ils effectué les recherches?

25 MME MABLE CHARLES : Euh, au début, les

1 recherches ont commencé, euh, à l'endroit où elle a été vue
2 pour la dernière fois. Au pied de la colline, au niveau du
3 P.A.G.C., le Grand conseil de Prince Albert. Et nous y
4 sommes allés. Ils ont fouillé toutes les voies ferrées
5 jusqu'à SIAT --

6 MME FRANCINE MERASTY : Ouais.

7 MME MABLE CHARLES : Dans cette direction.
8 Ouais, on y est allés. On a fait tout le trajet. Ils ont
9 ensuite mis le cap sur Westside, tout à l'ouest, puis ils
10 sont partis, on a fouillé, je crois qu'on a fouillé toute
11 la ville. On a vu des tonnes d'aiguilles, on a vu ceci et
12 cela. Ensuite, ils ont commencé à chercher au niveau des
13 embranchements, puis au nord et au sud. Ils sont allés
14 partout. Ouais. Ils sont -- ils sont même allés, euh, dans
15 les environs de LT, car une vieille femme a ressenti
16 quelque chose là-bas. Alors ils y sont allés et ils ont
17 fouillé, mais ils n'ont rien trouvé.

18 MME FRANCINE MERASTY : LT, où est-ce que
19 cela se trouve?

20 MME MABLE CHARLES : LT? C'est près de
21 Christopher Lake ou du lac Waskesiu. Sur la route du lac
22 Waskesiu, il y a, il y a un restaurant là-bas qui s'appelle
23 LTCL (ph).

24 MME FRANCINE MERASTY : OK.

25 MME MABLE CHARLES : C'est là-bas que

1 cette femme n'arrêtait pas de pleurer, c'est ce qu'elle
2 disait, à chaque fois qu'elle passait devant. Donc elle
3 voulait qu'ils fouillent l'endroit, mais, mais ils n'ont
4 jamais rien trouvé. Et je crois que quelqu'un est allé
5 également fouiller la maison de transition, car des gens
6 avaient entendu des bruits par là-bas, une femme qui criait
7 dans les bois. Ils s'y arrêtaient régulièrement et ils
8 entendaient quelqu'un crier. Donc, ouais. Ils ont fouillé
9 pas mal d'endroits.

10 MME FRANCINE MERASTY : Qui est la
11 dernière personne à avoir été vue en sa compagnie?

12 MME MABLE CHARLES : C'est [copain].

13 MME FRANCINE MERASTY : Oh, et qu'a-t-il à
14 déclarer à ce sujet?

15 MME MABLE CHARLES : Il a dit qu'il
16 l'avait quittée au niveau de, je crois qu'il a dit au
17 niveau de YWCA. Il l'a quittée près de YWCA, puis il est
18 allé -- bon, il faisait nuit. Je crois qu'il a dit qu'il
19 était allé, je crois qu'il a dit qu'il était allé dans les
20 environs de Canadian Tire. Il est allé au Canadian Tire,
21 puis lorsqu'il est revenu -- oh, ils étaient supposés se
22 rejoindre au Canadian Tire ou ailleurs. Et elle n'y était
23 pas. Il est donc revenu et s'est mis à sa recherche, mais
24 elle n'était pas là où il l'avait laissée.

25 MME FRANCINE MERASTY : Mm-hmm. Mm-hmm.

1 MME MABLE CHARLES : Alors est-ce que... ,
2 je ne sais pas. Il -- il s'est assuré d'être vu au
3 restaurant Tim Horton's, Tim Horton's -- il y a une vidéo
4 qui filme les gens qui viennent -- une caméra --

5 MME FRANCINE MERASTY : Ouais.

6 MME MABLE CHARLES : -- une heure après
7 environ. Il a fait bien attention à ce qu'on le voie y
8 aller à pied. On le voit sur la vidéo, sur la caméra. La
9 caméra de sécurité, ouais. Mais au niveau de, euh, P.A.
10 Est-ce que j'ai dit P.A.G.C.? Je voulais dire P.A.C.I, le
11 Prince Albert Collegiate Institute.

12 MME FRANCINE MERASTY : Mm-hmm.

13 MME MABLE CHARLES : P.A.C.I. C'est là --
14 P.A.C.I., et pas P.A.G.C. La vidéo du quartier, on la voit,
15 un petit détail comme ça ici, euh, la police pense qu'on
16 dirait, qu'on dirait qu'elle est en train de faire pipi.
17 Mais si on la regarde, on dirait qu'elle se cache de
18 quelque chose ou de quelqu'un, puis elle revient. Et puis,
19 elle apparaît un peu par ici près des terrains, près de la
20 cour, près du terrain de jeu, je crois, et elle se tient
21 là, mais l'image est tellement de mauvaise qualité, et puis
22 comme ça. On aperçoit ensuite une silhouette plus grande.
23 Mais c'était impossible de voir son visage -- on n'a pas pu
24 savoir qui c'était. On aurait dit qu'elle parlait à
25 quelqu'un.

1 MME FRANCINE MERASTY : OK.

2 MME MABLE CHARLES : Mm-hmm. Mais elle
3 semblait avoir peur ou quelque chose de ce genre, au vu de
4 son comportement. Ouais, je n'ai pas vraiment aimé cet
5 enquêteur. Les enquêteurs, on aurait dit qu'ils ne
6 prenaient pas la situation au sérieux, ils ont fait une
7 recherche dans les, euh, numéros de traité (inaudible) les
8 numéros de traité. Ils ont dit qu'elle avait utilisé son
9 numéro de traité à La Ronge le 13 avril ou quelque chose
10 comme ça. C'est à ce moment-là que nous avons compris.
11 C'était une femme blanche qui utilisait son numéro.

12 MME FRANCINE MERASTY : Mm-hmm.

13 MME MABLE CHARLES : Ouais. Ça les a mis
14 sur une fausse piste, et on lui a demandé d'arrêter de
15 l'utiliser. Mais elle continue de l'utiliser, ce qui rend
16 tout le monde fou, car c'était -- ils pensaient qu'elle
17 utilisait son propre numéro alors que c'était cette femme.

18 MME FRANCINE MERASTY : Mm-hmm. Voulez-
19 vous parler de votre sœur Eva?

20 MME MABLE CHARLES : Ouais. Je pourrais,
21 je pourrais parler d'elle. Alors, Eva est partie à
22 Vancouver au printemps 1979, au mois de mai -- non, elle
23 est partie à Pâques, en 1979.

24 MME FRANCINE MERASTY : OK.

25 MME MABLE CHARLES : -- elle y était allée

1 pour essayer de trouver du travail, car elle n'arrivait pas
2 à en trouver à La Ronge. Elle avait décidé d'y aller avec
3 l'une de ses amies, ils sont partis et euh --

4 MME FRANCINE MERASTY : Comment y sont-
5 elles allées?

6 MME MABLE CHARLES : Son amie avait une
7 voiture. Elle travaillait déjà là-bas. Elle travaillait à
8 la poste, vous savez, à la remise du courrier --

9 MME FRANCINE MERASTY : Ouais.

10 MME MABLE CHARLES : -- c'était son
11 métier, mais euh --

12 MME FRANCINE MERASTY : Quel âge avait-
13 elle?

14 MME MABLE CHARLES : 24 ans. Elle venait
15 d'avoir 24 ans lorsqu'elle a emménagé là-bas. Et son amie
16 avait le même âge qu'elle. Mais cela faisait déjà à peu
17 près trois ou quatre ans que son amie habitait là-bas, car
18 elle y était déjà allée. Elle parlait souvent de Vancouver,
19 elle lui a donc demandé si elle voulait venir avec elle. Et
20 elle y est restée, elle a trouvé un travail, qu'elle a
21 perdu peut-être un mois et demi après. Après quelques
22 semaines passées là-bas, au bout de deux mois, je crois,
23 elles se sont séparées. C'est alors qu'elle a commencé à
24 vivre dans la rue.

25 MME FRANCINE MERASTY : Votre sœur?

1 MME MABLE CHARLES : Ouais. Elle ne
2 donnait jamais beaucoup de détails, mais elle a parlé d'un
3 Centre de l'amitié, quelque part en ville, où elle allait
4 régulièrement. Et, euh, elle n'a jamais trouvé d'autre
5 travail après cela. Elle était plus du genre à rendre
6 visite aux autres qu'à --

7 MME FRANCINE MERASTY : OK.

8 MME MABLE CHARLES : -- perdre son temps à
9 travailler. Elle aimait rendre visite aux autres et leur
10 parler, ce genre de choses. L'argent, elle ne s'intéressait
11 pas à l'argent. Et, ouais.

12 MME FRANCINE MERASTY : Que lui est-il
13 donc arrivé?

14 MME MABLE CHARLES : Elle a été, euh,
15 assassinée dans une boîte de nuit.

16 MME FRANCINE MERASTY : Je vois.

17 MME MABLE CHARLES : Un gars lui a planté
18 un couteau dans le dos -- je ne, je ne sais même pas si
19 c'était son copain ou quelqu'un d'autre. Mais c'était un
20 gars blanc qui l'a poignardé dans le dos. Il a passé cinq
21 ans, je crois, en prison. Il a été reconnu coupable et a
22 été jeté en prison.

23 MME FRANCINE MERASTY : Dans les
24 années 80.

25 MME MABLE CHARLES : En 1979.

1 MME FRANCINE MERASTY : Oh, en 1979.

2 L'année où elle est arrivée à Vancouver.

3 MME MABLE CHARLES : Elle n'était arrivée
4 que depuis -- elle est morte le 15 septembre 1979. Elle
5 n'est restée là-bas que quatre mois -- cinq mois, ouais,
6 c'est ça. Elle n'est restée là-bas que --

7 MME FRANCINE MERASTY : Oh, wow.

8 MME MABLE CHARLES : -- ouais.

9 MME FRANCINE MERASTY : Pouvez-vous me
10 parler d'elle, par exemple, dans quelles conditions elle a
11 grandi?

12 MME MABLE CHARLES : Eh bien, elle a
13 grandi dans les mêmes conditions que moi. Il n'y avait pas
14 d'alcool à la maison. Mes parents ne buvaient pas. Avant,
15 ils buvaient, je crois, mais ils avaient tellement peur
16 qu'on nous place dans un foyer d'accueil ou un pensionnat
17 indien qu'ils ont totalement arrêté. Mon père n'allait même
18 pas au (inaudible), il était tout le temps derrière nous.
19 Parce que ma mère ne parlait pas anglais, et elle avait
20 peur qu'on lui retire ses enfants, alors il est resté un
21 moment à la maison. Il allait à la pêche, ce genre de
22 chose, mais il ne sortait pas beaucoup pour gagner de
23 l'argent, car il était trop inquiet. Et puis, euh -- ouais.
24 Nous survivions, mais, euh, elle a commencé également à
25 boire quand elle était jeune. Elle avait à peu près 13 ans

1 quand elle a commencé à boire.

2 MME FRANCINE MERASTY : Je vois.

3 MME MABLE CHARLES : Et je ne sais pas
4 pourquoi. Les autres enfants avec lesquels on traînait ne
5 buvaient pas beaucoup, sauf les enfants du pensionnat
6 indien qui arrivaient. Ils buvaient tout l'été. Je pense
7 que c'est l'un d'entre eux qui lui a proposé de boire un
8 peu, et puis, et puis elle est devenue dépendante, elle --
9 elle se débrouillait bien à l'école, elle avait quasiment
10 terminé l'école secondaire, mais elle est partie à
11 (inaudible) Lake, et c'était presque comme si elle était
12 attirée par les personnes qui étaient, disons, violentes.
13 C'est avec lui qu'elle est restée, alors que ceux qui
14 étaient bien n'en valaient pas la peine à ses yeux, je
15 suppose. Et c'est précisément ce que je constate, ce que
16 j'ai constaté avec Happy. La même chose en général.

17 MME FRANCINE MERASTY : Quelle était sa
18 personnalité?

19 MME MABLE CHARLES : Sa personnalité
20 était, elle avait la même personnalité. Elle était aimable
21 et accessible, mais ceux -- si vous en parliez à sa
22 famille, eh bien, elle n'hésitait pas à se battre. Elle
23 agressait les gens. Un grand nombre de personnes la
24 respectaient, elles n'en avaient pas peur, mais elles ne
25 voulaient surtout pas la mettre en colère, car c'était une

1 bagarreuse.

2 MME FRANCINE MERASTY : Ouais.

3 MME MABLE CHARLES : Ouais.

4 MME FRANCINE MERASTY : Après sa mort,
5 ont-ils ramené son corps à La Ronge?

6 MME MABLE CHARLES : Ouais. Ils l'ont
7 ramené, en effet. Ils l'ont ramené, euh, par le train, je
8 crois -- ou bien en autobus. Je crois que c'était par le
9 train. Et c'est exact -- c'est -- ma mère qui lui avait
10 envoyé de l'argent --

11 MME FRANCINE MERASTY : Mm-hmm.

12 MME MABLE CHARLES : -- euh, à peu près
13 une semaine, quelques jours avant qu'elle ne décède. Elle
14 lui avait envoyé de l'argent. Et la façon dont ils en ont
15 parlé, euh, ma mère m'a dit de lui demander de rentrer à
16 (inaudible).

17 MME FRANCINE MERASTY : Mm-hmm.

18 MME MABLE CHARLES : Alors j'ai dit :

19 « Ouais, maman t'a dit de revenir
20 dans le camion de pompiers. »

21 Je crois que c'est le nom qu'ils donnent
22 au train, non? Et elle s'est mise à rire, et c'est comme
23 ça, en fait, que son corps a été rapatrié. Mais elle n'est
24 pas rentrée vivante. Et ils n'ont pas retrouvé l'argent qui
25 lui avait été envoyé. Hein? Il n'y avait rien. Je crois

1 qu'elle avait 15 \$ sur elle. Tout son argent avait disparu
2 aussi.

3 MME FRANCINE MERASTY : Et qu'est-il
4 arrivé à son amie? Elles ne traînaient plus ensemble?

5 MME MABLE CHARLES : Non, elles ne
6 traînaient plus ensemble. Mais quand elle est morte, elle -
7 - son amie est revenue avec quelques amis qu'elle avait
8 rencontrés là-bas. Des amis qu'Eva s'était faits là-bas.

9 MME FRANCINE MERASTY : Se sont-elles
10 disputées ou quelque chose comme ça?

11 MME MABLE CHARLES : Laissez-moi
12 réfléchir. Ouais. Ouais, elles se sont disputées. Ce qui
13 est terrible dans une ville.

14 MME FRANCINE MERASTY : Ouais. Surtout si
15 vous êtes loin de chez vous.

16 MME MABLE CHARLES : Ouais.

17 MME FRANCINE MERASTY : Ouais.

18 MME MABLE CHARLES : Ouais. Mais elle ne
19 nous en parlait jamais beaucoup lorsqu'on se voyait ou
20 qu'on discutait au téléphone, elle ne disait jamais rien.
21 Elle ne voulait jamais ennuyer personne.

22 MME FRANCINE MERASTY : Et comment votre
23 famille a-t-elle accueilli la mort de votre sœur?

24 MME MABLE CHARLES : Oh, sa mort a été une
25 épreuve très difficile. Euh, ma mère a été totalement

1 anéantie. Et --

2 MME FRANCINE MERASTY : Et votre père?

3 MME MABLE CHARLES : Il a été, il a été
4 fort. Il a été, euh -- je ne sais pas, il, il a été là pour
5 la soutenir et tout ça, mais il me semblait que, euh, il
6 n'était pas très croyant. Mais j'avais un peu le sentiment
7 qu'il l'était, en quelque sorte, parce qu'il avait toujours
8 sa Bible sur le lit. Il n'allait jamais à l'église. Et il a
9 dit :

10 « Je lis la Bible de temps en
11 temps », c'est ce qu'il disait, oui.
12 Mais je pense que ce qui lui a permis
13 de continuer à vivre, c'est sa foi.

14 MME FRANCINE MERASTY : Ouais.

15 MME MABLE CHARLES : Mm-hmm, ouais. Parce
16 que nous avons déjà perdu un autre membre de notre
17 famille, l'une de mes sœurs, en 1975, quelques mois après
18 la naissance de Happy.

19 MME FRANCINE MERASTY : Ah Ouais? Qu'est-
20 il donc arrivé?

21 MME MABLE CHARLES : Elle a eu un accident
22 de voiture. Elle conduisait sous l'emprise de l'alcool.

23 MME FRANCINE MERASTY : Oh.

24 MME MABLE CHARLES : C'est de là que vient
25 son nom. Happy Mary.

1 MME FRANCINE MERASTY : Votre sœur
2 s'appelait Happy?

3 MME MABLE CHARLES : Non, mes sœurs et
4 moi, on est allées à l'hôpital. Et je ne sais pas, pour une
5 raison que j'ignore, nous devons savoir que ce serait le
6 dernier Noël que nous passerions tous ensemble. Alors j'ai
7 dit :

8 « Et si nous -- décidions de
9 l'appeler Merry Christmas et Happy
10 New Year. »

11 Elle était donc supposée être Merry Happy,
12 M--E--R--R--Y. Mais il y a trop de Merry Charles, alors
13 nous avons décidé de l'appeler Happy Mary. Ce fut notre
14 dernier Noël ensemble. Ouais, quand on y repense, elles se
15 ressemblaient beaucoup. Même leurs pieds étaient
16 identiques. Je me demandais parfois où j'avais bien pu voir
17 ces pieds avant. J'ai dit :

18 « Oh, mon Dieu. Eva a les mêmes
19 pieds. »

20 Ils étaient un peu, genre, genre, euh, du
21 style un peu coupé; mais ils ne l'étaient pas. Mais c'est à
22 ça qu'ils ressemblaient. Et c'est exactement comme ça --
23 elles avaient également la même démarche.

24 MME FRANCINE MERASTY : Ah Ouais?

25 MME MABLE CHARLES : Ouais.

1 MME FRANCINE MERASTY : Quelles
2 recommandations feriez-vous à l'Enquête nationale?

3 MME MABLE CHARLES : Oh, vous savez ce que
4 j'aimerais vraiment qu'ils fassent, mais peut-être que
5 c'est déjà fait, on ne peut aller nulle part avec la
6 police, car même la GRC a dit que c'était hors de sa
7 compétence quand on lui a demandé de l'aide. Si, s'il y a
8 un moyen pour notre famille de demander à des agences
9 extérieures de venir enquêter. Ce serait bien s'ils
10 pouvaient contacter quelqu'un qui pourrait prendre la
11 relève dans les affaires où la police et la GRC n'en font
12 pas assez --

13 MME FRANCINE MERASTY : Ouais.

14 MME MABLE CHARLES : -- et qui pourrait
15 les écarter, qui pourrait prendre les affaires au sérieux
16 et commencer à faire sa propre enquête et tout ça, c'est
17 légal. C'est ce que j'aimerais voir. J'ai oublié de le
18 mentionner la dernière fois que j'ai parlé. C'est ce que je
19 --

20 MME FRANCINE MERASTY : Donc, qui a dirigé
21 l'enquête? La ville de Prince Albert?

22 MME MABLE CHARLES : Ouais. La police de
23 la ville qui était, euh -- d'abord, il y a eu deux types
24 différents, et maintenant il y a ce gars qui s'appelle
25 Brent. Mais -- nous ne savons pas --

1 MME FRANCINE MERASTY : Et qui est
2 l'interlocuteur, par exemple dans votre famille?

3 MME MABLE CHARLES : Regina.

4 MME FRANCINE MERASTY : Qui?

5 MME MABLE CHARLES : Regina. La mère.

6 MME FRANCINE MERASTY : Oh, OK.

7 MME MABLE CHARLES : Ouais. C'est elle
8 l'interlocutrice. C'est elle qui a demandé à leur parler.

9 MME FRANCINE MERASTY : C'est la mère de
10 Happy?

11 MME MABLE CHARLES : Ouais. C'est elle qui
12 les contacte.

13 MME FRANCINE MERASTY : Et elle, elle a
14 parlé à un gars qui s'appelle Bret dans le service de la
15 police de la ville?

16 MME MABLE CHARLES : Brent, ouais, Brent.

17 MME FRANCINE MERASTY : Oh, OK.

18 MME MABLE CHARLES : Ouais.

19 MME FRANCINE MERASTY : Est-ce que c'est
20 son nom ou son prénom?

21 MME MABLE CHARLES : C'est son prénom.

22 MME FRANCINE MERASTY : OK.

23 MME MABLE CHARLES : Je ne connais pas son
24 nom de famille.

25 MME FRANCINE MERASTY : Normalement, les

1 agents de police, ils les appellent par leur nom de
2 famille, non? Agent Untel et Untel, mais le nom de ce gars
3 --

4 MME MABLE CHARLES : Au début, il y avait
5 Scott Hayes et quelqu'un d'autre. Mais il n'arrêtait pas --
6 il n'était jamais disponible. Je crois qu'ils ne lui ont
7 parlé que deux ou trois fois. Il ne nous a jamais parlé,
8 jamais parlé de l'affaire, je pense qu'ils n'ont pas pris
9 la disparition au sérieux. Ils ont supposé qu'elle était
10 partie dans une autre ville. Elle était ici, elle était là-
11 bas. Ils n'ont jamais vraiment pris la famille au sérieux -
12 -

13 MME FRANCINE MERASTY : OK.

14 MME MABLE CHARLES : -- parce qu'elle n'a
15 jamais repris contact avec nous après cela. Elle n'a pas
16 téléphoné à ses parents ni quoi que ce soit d'autre.

17 MME FRANCINE MERASTY : Je vois. Votre
18 frère va également venir témoigner --

19 MME MABLE CHARLES : Mm-hmm.

20 MME FRANCINE MERASTY : -- et les deux
21 enfants de Happy.

22 MME MABLE CHARLES : Ouais.

23 MME FRANCINE MERASTY : Est-ce que
24 d'autres personnes peuvent nous parler de l'affaire? Euh,
25 Regina? Est-ce qu'elle peut nous en parler?

1 MME MABLE CHARLES : Ouais, Regina et
2 Carson vont venir ensemble à 13 h, je crois. Et leur fils
3 Carson Junior va également venir. Je pense qu'il va aussi
4 témoigner avec sa copine. Je pense que ce doit être
5 mentionné ici.

6 MME FRANCINE MERASTY : Ouais, Ouais.

7 MME MABLE CHARLES : Pour les deux filles
8 - les deux autres - je ne suis pas sûre, tout dépend si
9 elles ont trouvé un moyen de transport. Parce qu'elles
10 n'avaient pas prévu leur déplacement. On a essayé de les
11 amener hier soir, mais quand elles nous ont recontactés, on
12 avait déjà pris la route. On était déjà loin de La Ronge,
13 alors --

14 MME FRANCINE MERASTY : Oh, je vois.

15 MME MABLE CHARLES : Mm-hmm.

16 MME FRANCINE MERASTY : Euh, je crois que
17 je vous ai posé toutes les questions que j'avais. Si vous
18 pensez que vous avez besoin d'en dire plus, n'hésitez
19 surtout pas, vous êtes la bienvenue. Avez-vous quelque
20 chose d'autre à ajouter au sujet de votre sœur ou de votre
21 nièce?

22 MME MABLE CHARLES : Ouais, ce que -- ce
23 que j'aimerais vraiment voir, c'est, euh, que des systèmes
24 de soutien soient mis en place, comme, eh bien, je ne sais
25 pas -- j'appelle toujours La Ronge,

1 « La ville qui s'en moque ».

2 MME FRANCINE MERASTY : Ouais.

3 MME MABLE CHARLES : Mais, si c'était
4 possible, si je comprends bien le système de soutien là-
5 bas, je pense que le soutien était plutôt pas mal à P.A.
6 J'ai trouvé plus de soutien ici qu'à La Ronge. Mais ils
7 pourraient mettre en place un système de soutien au sein
8 des communautés d'origine des gens, non?

9 MME FRANCINE MERASTY : Mm-hmm.

10 MME MABLE CHARLES : Pour que les gens se
11 réunissent et essaient d'aider la famille. Ce n'est pas
12 qu'une question de soutien au sein de la famille. Ce serait
13 bien.

14 MME FRANCINE MERASTY : Est-ce que vous
15 parlez des gens qui ont perdu d'autres proches dans le
16 cadre d'un meurtre ou d'une disparition?

17 MME MABLE CHARLES : Ouais --

18 MME FRANCINE MERASTY : Ou simplement d'un
19 soutien pour tout le monde?

20 MME MABLE CHARLES : Ouais, un soutien
21 pour tout le monde.

22 MME FRANCINE MERASTY : Ouais.

23 MME MABLE CHARLES : Ouais. Ça serait
24 bien.

25 MME FRANCINE MERASTY : Eh bien, quel

1 genre de services la ville de La Ronge propose-t-elle pour
2 les gens qui cherchent de l'aide, comme un soutien moral ou
3 quoi que ce soit d'autre -- un suivi psychologique?

4 MME MABLE CHARLES : Je ne sais pas. Je ne
5 sais pas très bien ce qu'ils proposent là-bas. Plein de
6 choses, Regina et Carson, par exemple, ils sont spirituels,
7 hein?

8 MME FRANCINE MERASTY : Mm-hmm.

9 MME MABLE CHARLES : Mais on les regarde
10 de haut parce que tout le monde est anglican là-bas. Donc
11 le soutien qu'ils reçoivent provient généralement de leur
12 propre peuple, des personnes qui font la même chose.

13 MME FRANCINE MERASTY : Spirituels? Que
14 voulez-vous dire par là? Vous voulez dire qu'ils
15 pratiquent la spiritualité autochtone?

16 MME MABLE CHARLES : Ouais, c'est ça, la
17 spiritualité.

18 MME FRANCINE MERASTY : Oh, OK.

19 MME MABLE CHARLES : Ils pratiquent la
20 spiritualité autochtone, et, euh, je ne sais pas. Ce serait
21 bien s'ils regardaient au-delà de ça et s'ils essayaient de
22 les aider. S'ils essayaient de les aider avec un semblable.

23 MME FRANCINE MERASTY : Vous pensez donc
24 qu'ils sont victimes de discrimination à cause de leur
25 spiritualité?

1 MME MABLE CHARLES : Je pense, ouais.

2 MME FRANCINE MERASTY : OK.

3 MME MABLE CHARLES : Je pense qu'ils
4 auraient été davantage aidés s'ils ne, s'ils ne croyaient
5 pas à ça. Mais je ne sais pas d'où pourrait venir le
6 soutien. Ce serait bien si la bande pouvait le faire.

7 MME FRANCINE MERASTY : Ouais.

8 MME MABLE CHARLES : Ouais, je sais, euh,
9 les femmes autochtones ont essayé de donner un coup de main
10 à La Ronge, au Centre des femmes autochtones. Elles font de
11 leur mieux pour apporter leur soutien, mais il y a une
12 limite à ce qu'elles peuvent faire aussi, parce que je
13 pense que leur argent ne devrait pas, ne devrait pas servir
14 à ça; mais elles font de leur mieux pour les aider.

15 MME FRANCINE MERASTY : Ouais.

16 MME MABLE CHARLES : Je travaille avec les
17 femmes autochtones, et il y en a beaucoup. Il y en a
18 beaucoup qui viennent du Centre des femmes autochtones --

19 MME FRANCINE MERASTY : Vous faites du
20 bénévolat ou vous travaillez, par exemple, avec elles dans
21 le cadre d'un emploi?

22 MME MABLE CHARLES : J'ai un emploi, je
23 travaille avec elles.

24 MME FRANCINE MERASTY : Oh, OK.

25 MME MABLE CHARLES : Ouais, donc parmi les

1 personnes qui ont effectué les recherches, beaucoup
2 venaient de là-bas, aussi. Des gens qui s'étaient portés
3 volontaires pour participer aux recherches.

4 MME FRANCINE MERASTY : Oh.

5 MME MABLE CHARLES : Ouais.

6 MME FRANCINE MERASTY : Pour quelle
7 organisation? Les femmes autochtones?

8 MME MABLE CHARLES : Ouais. Les femmes
9 autochtones de La Ronge. Un grand nombre d'entre elles sont
10 venues et se sont portées volontaires pour participer aux
11 recherches ici. Et elles vont probablement le refaire cette
12 année au printemps aussi.

13 MME FRANCINE MERASTY : Alors, depuis
14 combien de temps les recherches durent-elles? Des mois?
15 Des semaines?

16 MME MABLE CHARLES : Elles ont surtout
17 lieu le week-end quand les gens ont plus de temps. Et ils
18 voulaient le faire pendant, genre, une semaine d'affilée,
19 parce qu'ils ont l'impression de se rapprocher du but. Mais
20 ils ont besoin de rentrer chez eux et de revenir. Mais ce
21 serait bien de les organiser de façon régulière, par
22 exemple, tous les jours. Peut-être pendant deux bonnes
23 semaines, peut-être qu'ils pourraient ainsi trouver une
24 piste.

25 MME FRANCINE MERASTY : Ouais.

1 MME MABLE CHARLES : Avec... ces, euh,
2 talkies-walkies et ces trucs lumineux. Ou ces gilets
3 réfléchissants qu'ils portaient --

4 MME FRANCINE MERASTY : Ouais.

5 MME MABLE CHARLES : -- vous savez, mais,
6 euh, je ne sais pas dans quelle mesure ce serait une bonne
7 chose de continuer les recherches aujourd'hui à cause de
8 toutes ces fermes, de toutes ces exploitations agricoles où
9 ils se passent des choses, des fusillades et tout ça. Il
10 vaut mieux aller vers le nord. Chercher dans les bois.

11 MME FRANCINE MERASTY : Ouais.

12 MME MABLE CHARLES : Ouais, eh bien, pour
13 Eva, on a tourné la page, mais pas pour celle-là.

14 MME FRANCINE MERASTY : Mm-hmm. Ouais.

15 MME MABLE CHARLES : Ouais.

16 MME FRANCINE MERASTY : Eva avait-elle des
17 enfants?

18 MME MABLE CHARLES : Non. Elle n'a jamais
19 eu d'enfant. Mon autre sœur, celle qui est morte, elle n'en
20 a pas eu non plus. Celle-ci, elle avait 22 ans.

21 MME FRANCINE MERASTY : Oh.

22 MME MABLE CHARLES : Elles n'ont jamais eu
23 d'enfants. Elles avaient, elles souffraient de problèmes
24 rénaux.

25 MME FRANCINE MERASTY : Oh.

1 MME MABLE CHARLES : Ouais. Elles avaient
2 toutes les deux des reins en très mauvais état. Je ne sais
3 pas si cela a perturbé leur système reproducteur, mais
4 elles avaient de graves problèmes rénaux.

5 MME FRANCINE MERASTY : Mm-hmm.

6 MME MABLE CHARLES : Ouais, c'est assez
7 difficile de voir les gens participer aux recherches
8 semaine après semaine et de ne pas être déçus après.

9 MME FRANCINE MERASTY : Ouais.

10 MME MABLE CHARLES : Mais ce que je ne
11 comprends vraiment pas, c'est qu'ils n'ont pas interrogé le
12 copain.

13 MME FRANCINE MERASTY : Ouais.

14 MME MABLE CHARLES : Ni sa mère. Et ils ne
15 l'ont toujours pas fait à ce jour. Est-ce que quelqu'un
16 essaie d'entrer?

17 MME FRANCINE MERASTY : Eh bien, ils ont
18 regardé à l'intérieur, puis ils sont partis.

19 MME MABLE CHARLES : Ouais, mais ils ne
20 lui ont toujours pas parlé. À un moment donné, ils ont dit
21 qu'il était sous surveillance quand on s'est vu à La Ronge.
22 Elle les a rappelés et a dit :

23 « Je croyais que vous surveilliez ce
24 gars. Savez-vous qu'il est à La
25 Ronge? »

1 père, de Sandy Bay. [Père du copain]. C'est le fils de
2 [Grand-mère du copain].

3 MME FRANCINE MERASTY : Mm-hmm. Quel est
4 le nom de sa mère?

5 MME MABLE CHARLES : [R.]. [*Nom complet de*
6 *la mère du copain*]. (Inaudible) du style -- ma.

7 MME FRANCINE MERASTY : Oh.

8 MME MABLE CHARLES : -- une femme très
9 étrange. Elle avait l'habitude de parler des moments où
10 elle restait, euh, chez elle. Happy disait :

11 « Je ne comprends pas comment tu fais
12 pour rester à l'intérieur. »

13 Elle disait :

14 « Celle-ci, elle part au travail,
15 elle rentre et reste assise dans la
16 pièce. Elle reste là, assise.
17 Parfois, elle regarde par la fenêtre.
18 La télévision est parfois allumée, et
19 elle regarde fixement un point
20 précis. »

21 C'est ce qu'elle disait. C'était comme ça
22 tous les jours. C'est tout ce qu'elle faisait, puis elle
23 allait se coucher, se relevait le lendemain, comme un
24 zombie. Elle a découvert que sa belle-mère lui faisait
25 peur. Je ne sais pas quoi ajouter d'autre. Le plus

1 important, c'est l'histoire avec la police.

2 MME FRANCINE MERASTY : Happy consommait-
3 elle de la drogue depuis longtemps?

4 MME MABLE CHARLES : Je pense que ouais.
5 Je crois que ça faisait un bon moment. Personne à La Ronge
6 ne faisait ça.

7 MME FRANCINE MERASTY : Ouais. Quel genre
8 de drogue --?

9 MME MABLE CHARLES : Je ne sais pas trop.

10 MME FRANCINE MERASTY : Mais vous avez
11 dit qu'elle était sous méthadone.

12 MME MABLE CHARLES : Ouais, elle
13 participait à un programme de méthadone lorsqu'elle était à
14 La Ronge, puis à P.A., mais elle a arrêté à P.A. Je pense
15 qu'elle a pris de la méthamphétamine pendant un moment.
16 Mais elle consommait sa drogue par injection, par
17 injection, donc je ne sais pas vraiment ce qu'elle, ce
18 qu'elle s'injectait. Euh, environ un an avant sa
19 disparition, ils sont venus à P.A et [copain] lui en a
20 injecté dans la veine, ici. Et ça s'est infecté, comme si
21 son -- il était vraiment gonflé. Et elle a failli mourir.
22 Et, euh, [L.], elle n'avait que trois ans, elle n'avait que
23 trois ans à l'époque - le fils de mon neveu [sic] - elle
24 est montée en courant et a dit :

25 « (en s'exprimant en langue

1 autochtone). Allez, Happy, viens avec
2 moi. »

3 C'est presque comme si elle lui disait de
4 ne plus faire ça. Genre, de venir avec elle pour être bien.
5 Mais, ouais, on a eu très peur cette fois-là. Une injection
6 dans le cou.

7 MME FRANCINE MERASTY : Ah Ouais?

8 MME MABLE CHARLES : Ouais. Je ne suis pas
9 vraiment sûr du type de drogue qu'ils consommaient. Parce
10 que beaucoup de gens écrasent aussi de la T3 et, euh, se
11 l'injectent.

12 MME FRANCINE MERASTY : Oh.

13 MME MABLE CHARLES : Donc, je ne suis pas
14 sûre. Quand je discutais avec elle, je ne lui parlais pas
15 de sa consommation de drogue. On parlait de généralités, de
16 choses agréables --

17 MME FRANCINE MERASTY : Ouais.

18 MME MABLE CHARLES : -- ouais. Parce que
19 je ne voulais pas l'énerver en parlant de ça, parce que
20 c'était à sa mère de lui en parler. Ouais.

21 MME FRANCINE MERASTY : Voulez-vous faire
22 une pause?

23 MME MABLE CHARLES : Ouais.

24 MME FRANCINE MERASTY : OK, je vais juste
25 interrompre ceci pendant un instant.

1 Nous voici de retour, notre conversation
2 est de nouveau enregistrée et, euh, souhaitez-vous ajouter
3 autre chose, Mable?

4 MME MABLE CHARLES : Euh, non. Non, rien
5 de plus.

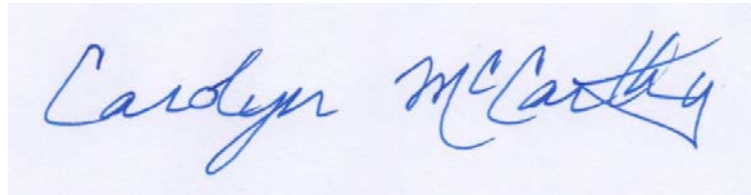
6 MME FRANCINE MERASTY : OK, merci.

7 MME MABLE CHARLES : Voilà, c'est fait.

8 MME FRANCINE MERASTY : Nous avons
9 terminé.

10 --- Sur quoi, la séance est terminée.

PAR LA PRÉSENTE, J'ATTESTE QUE j'ai, au mieux
de mes compétences et de mes capacités,
transcrit de manière fidèle à partir d'un enregistrement
préexistant
la séance précédente.



Carolyn McCarthy,
Sténographe et transcriptrice judiciaire autorisée*

*Cette attestation renvoie à la transcription
originale en anglais.